

USER MANUAL

Partial Sample Bag

ENGLISH, PAGE	2
DEUTSCH, AB SEITE	6
FRANÇAIS, DE LA PAGE	10
ESPAÑOL, A PARTIR DE LA PÁGINA	14



Berlinger Special AG

Mitteldorfstrasse 2
9608 Ganterschwil
Switzerland

Tel. +41 71 511 87 11
info.special@berlinger.ch
www.berlinger.ch

TABLE OF CONTENTS

WHAT IS INCLUDED	2
INTENDED USE	2
HANDLING INSTRUCTION	3
WARNINGS AND PRECAUTIONS	4
ADDITIONAL HELPFUL MATERIALS	4

WHAT IS INCLUDED

In this **Partial Sample Bag**, you will find:

- One (1) security bag made of recycled plastic with numbering and barcode

INTENDED USE

Partial Sample Bag is intended to be used for temporary sealing of urine partial samples for the purpose of anti-doping and drugs of abuse testing according to WADA ISTI requirements.

This product is not a Medical Device (MD) and therefore is not intended to be used in a medical setting nor on the order of a health care professional. It is also not indicated for or in assistance of disease screening or diagnosis.

Please note: The manufacturer does in particular not assume any liability for the application of incomplete or defective products or any unlawful actions during the entire doping control procedure.

HANDLING INSTRUCTIONS

PREPARATION

Please make sure that the content of the Partial Sample Bag is complete:

- Security bag made of recycled plastic with numbering and barcode



HANDLING STANDARDS AND REGULATIONS

This product should be used in accordance with the current International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information (ISPPPI) and International Standard for Testing and Investigation (ISTI) established by the World Anti-Doping Agency (WADA).



HANDLING THE PARTIAL SAMPLE BAG

1. When you have a partial sample (less than 90 ml), securely close the cap of the Urine Collection Vessel and check that the foil on the spout is still intact.



Attention: Do not touch the foil on the spout to avoid accidental opening or removal. The foil must remain intact to ensure that the spout is watertight, which is particularly important for the partial sample sealing process.

2. Place the Urine Collection Vessel in the bag and close it by removing the backing paper from the adhesive tape and press it firmly together.



According to individual guidelines, the DCO will double-check that the Partial Sample Bag is securely closed.

3. Now that the partial sample is temporarily securely sealed, please note down the number from the bag in accordance with WADA ISTI regulations.



4. Before opening the bag, ensure that no tampering has occurred. To open the security bag, tear at perforated area which is located on each upper side of the bag.



Attention: The perforated areas on the upper side of the bag do not allow for any tampering!

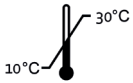
WARNINGS AND PRECAUTIONS



- Do not use the product if the package is damaged or the seal is broken.
- Do not use incomplete or defective equipment or if package is damaged.
- Do not use the product beyond its expiration date (use-by).



- The item included in the Partial Sample Bag is NOT provided sterile.



- Storage conditions of the product before use: between +10°C and +30°C.



- The Partial Sample Bag is a single-use item.
- Do not re-use it.



- Optimal testing performance requires adequate specimen collection and handling. Ensure the outside of the transport packaging is not contaminated.
- Take care to avoid cross-contamination during the specimen handling steps. Specimens can contain pathogens. If gloves come into contact with specimen, change gloves to avoid cross-contamination.

ADDITIONAL HELPFUL MATERIALS

For more information on the product, consult the following resources:

The latest version of the user manual can be found on our website

www.berlinger.ch/handling-instructions

For additional information, check out the product webpage

www.berlinger.ch/partial-sample-bag

For more information, including ways to contact Berlinger, check out our website

www.berlinger.ch



& **berlinger**
feel safe

INHALTSVERZEICHNIS

LIEFERUMFANG	6
VERWENDUNGSZWECK	6
GEBRAUCHSANWEISUNG	7
WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN	8
WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN	8

LIEFERUMFANG

In diesem **Partial Sample Bag** ist Folgendes enthalten:

- Ein (1) Sicherheitsbeutel aus recyceltem Plastik mit Nummerierung und Barcode

VERWENDUNGSZWECK

Partial Sample Bag ist zum zwischenzeitlichen Versiegeln von Urinproben für Doping- und Drogentests gemäss Anforderungen des WADA ISTI vorgesehen.

Bei diesem Produkt handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt (Medical Device, MD) und es ist daher nicht für die Verwendung in medizinischen Einrichtungen oder auf Anordnung eines medizinischen Fachpersonals vorgesehen. Dieses Produkt ist auch nicht für das Screening oder die Diagnose von Krankheiten geeignet.

Bitte beachten Sie: Der Hersteller übernimmt insbesondere keine Haftung für die Verwendung unvollständiger oder fehlerhafter Produkte oder für rechtswidrige Handlungen während des gesamten Dopingkontrollverfahrens.

GEBRAUCHSANWEISUNG

VORBEREITUNG

Bitte stellen Sie sicher, dass der Lieferumfang des Partial Sample Bag vollständig ist.

- Sicherheitsbeutel aus recyceltem Plastik mit Nummerierung und Barcode



NORMEN UND VORSCHRIFTEN ZUR HANDHABUNG

Dieses Produkt ist gemäss dem aktuellen International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information (ISPPPI) und dem International Standard for Testing and Investigation (ISTI) zu verwenden, die von der Welt-Anti-Doping-Agentur (WADA) vorgegeben sind.



GEBRAUCH DES PARTIAL SAMPLE BAG

1. Wenn Sie eine Teilprobe (weniger als 90 ml) haben, verschliessen Sie den Deckel des Urinsammelbehälters sicher und überprüfen Sie, ob die Folie auf der Ausgussöffnung noch intakt ist.



Achtung: Berühren Sie die Folie auf der Ausgussöffnung nicht, um ein versehentliches Öffnen oder Entfernen zu vermeiden. Die Folie muss intakt bleiben, um die Dichtigkeit der Ausgussöffnung zu gewährleisten, was insbesondere für den Versiegelungsprozess einer Teilprobe wichtig ist.

2. Stellen Sie den Urinsammelbehälter in den Beutel und verschliessen diesen, indem Sie das Trägerpapier vom Klebstreifen abziehen und ihn dann fest zusammendrücken.



Gemäss den individuellen Richtlinien wird der Dopingkontrollleur (DCO) überprüfen, ob der Partial Sample Bag sicher verschlossen ist.

3. Nun, da die Teilprobe vorübergehend sicher verschlossen ist, notieren Sie bitte die Nummer auf dem Beutel gemäss den Vorschriften der WADA-ISTI.



4. Bevor Sie den Beutel öffnen, stellen Sie sicher, dass keine Manipulation stattgefunden hat. Um den Sicherheitsbeutel zu öffnen, reissen Sie diesen an der perforierten Stelle auf, die sich auf beiden Seiten oben am Beutel befindet.



Achtung: Die perforierten Stellen an den oberen Seiten des Beutels lassen keine Manipulation zu.

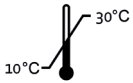
WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN



- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Verpackung beschädigt oder das Siegel gebrochen ist.
- Verwenden Sie keine unvollständigen oder defekten Produkte oder Produkte mit beschädigter Verpackung.



- Verwenden Sie das Produkt nicht nach Ablauf des Verfallsdatums (Mindesthaltbarkeitsdatum).
- Der im Partial Sample Bag enthaltene Artikel wird NICHT steril geliefert.



- Lagerbedingungen des Produkts vor Gebrauch: zwischen +10 °C und +30 °C.



- Der Partial Sample Bag ist ein Einwegartikel.
- Verwenden Sie ihn nicht wieder.



- Für ein optimales Testergebnis ist eine korrekte Probensammlung und -handhabung erforderlich. Vergewissern Sie sich, dass die äussere Transportverpackung nicht kontaminiert ist.
- Vermeiden Sie eine Kreuzkontamination während der Handhabung der Proben. Proben können Krankheitserreger enthalten. Wenn Handschuhe mit Proben in Berührung kommen, wechseln Sie die Handschuhe, um eine Kreuzkontamination zu vermeiden.

WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN

Weitere Informationen zum Produkt erhalten Sie unter folgenden Adressen:

Die neueste Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Website.

www.berlinger.ch/handling-instructions

Weitere Informationen erhalten Sie auf der Produkt-Webseite.

www.berlinger.ch/partial-sample-bag

Weitere Informationen, darunter Möglichkeiten zur Kontaktaufnahme mit Berlinger, finden Sie auf unserer Website.

www.berlinger.ch



berlinger
feel safe

SOMMAIRE

CONTENU	10
USAGE PRÉVU	10
MODE D'EMPLOI	11
AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS	12
INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES UTILES	12

CONTENU

Dans ce **Partial Sample Bag**, vous trouverez :

- Un (1) sac de sécurité en plastique recyclé avec numérotation et code à barres

USAGE PRÉVU

Partial Sample Bag est destiné à être utilisé pour le scellement intermédiaire d'échantillons partiels d'urine dans le cadre des analyses antidopage et de dépistage des stupéfiants conformément aux exigences du SICE de l'AMA.

Ce produit n'est pas un dispositif médical (DM) et n'est donc pas destiné à être utilisé dans un cadre médical ni sur l'ordre d'un professionnel de la santé. Ce produit n'est pas non plus indiqué pour ou pour aider au dépistage ou au diagnostic de maladies.

Veillez noter : Le fabricant n'assume en particulier aucune responsabilité pour l'application de produits incomplets ou défectueux ou pour toute action illégale pendant toute la procédure de contrôle antidopage.

MODE D'EMPLOI

PRÉPARATION

Veillez vous assurer que le contenu du Partial Sample Bag est complet :

- Sac de sécurité en plastique recyclé avec numérotation et code à barres.



NORMES ET RÉGLEMENTATIONS EN MATIÈRE DE MANUTENTION

Ce produit doit être utilisé conformément au Standard international pour la protection des renseignements personnels (SIPRP) et au Standard international pour les contrôles et les enquêtes (SICE) en vigueur établi par l'Agence mondiale antidopage (AMA).



MODE D'EMPLOI DU PARTIAL SAMPLE BAG

1. En cas d'échantillon partiel (moins de 90 ml), fermez bien le couvercle du récipient de collecte d'urine et vérifiez que la languette de protection sur le bec verseur est toujours intact.



Attention : Ne touchez pas la languette de protection afin d'éviter toute ouverture ou retrait accidentel. La languette doit rester intacte pour garantir l'étanchéité du bec verseur, ce qui est particulièrement important pour le processus de scellement d'un échantillon partiel.

2. Placez le récipient de collecte d'urine dans le sac et fermez-le en retirant le papier support du ruban adhésif et en appuyant fermement.



Selon les directives individuelles, l'ACD vérifiera à nouveau que le Partial Sample Bag est bien fermé.

3. Maintenant que le partial sample est temporairement scellé en toute sécurité, veuillez noter le numéro du sac conformément à la réglementation du SICE de l'AMA.



4. Avant d'ouvrir le sac, assurez-vous qu'aucune manipulation n'a eu lieu. Pour ouvrir le sac de sécurité, tirez sur la perforation située sur chaque côté supérieur du sac.

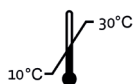


Attention : Les perforations sur chaque côté supérieure du sac ne permettent aucune manipulation !

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS



- N'utilisez pas le produit si l'emballage est endommagé ou si le sceau est brisé.
- N'utilisez pas de produits incomplets ou défectueux ou si l'emballage est endommagé.
- N'utilisez pas le produit au-delà de sa date d'expiration.
- L'article inclu dans le Partial Sample Bag n'est PAS fourni stérile.



- Conditions de stockage du produit avant utilisation : entre + 10°C et + 30°C.



- Le Partial Sample Bag est un produit à usage unique.
- Ne le réutilisez pas.



- Les résultats optimaux lors des analyses sont obtenus lorsque les échantillons ont été recueillis et manipulés de manière adéquate. Assurez-vous que l'extérieur de l'emballage de transport n'est pas contaminé.
- Prenez soin d'éviter la contamination croisée pendant les étapes de manipulation des échantillons. Les échantillons peuvent contenir des pathogènes. Si des gants entrent en contact avec l'échantillon, ces derniers doivent être changés afin d'éviter une contamination croisée.

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES UTILES

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, consulter les ressources suivantes :

La dernière version du manuel utilisateur est disponible sur
notre site web

www.berlinger.ch/handling-instructions

Pour obtenir des informations supplémentaires, consulter la
page web du produit

www.berlinger.ch/partial-sample-bag

Pour obtenir plus d'informations, y compris les modalités pour
contacter Berlinger, consulter notre site web

www.berlinger.ch



& **berlinger**
feel safe

ÍNDICE

QUÉ SE INCLUYE	14
USO PREVISTO	14
INSTRUCCIONES DE MANIPULACIÓN	15
ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES	16
MATERIALES ÚTILES ADICIONALES	16

QUÉ SE INCLUYE

En este **Partial Sample Bag**, encontrará:

- Una (1) bolsa de seguridad de plástico reciclado con numeración y código de barras

USO PREVISTO

Partial Sample Bag está previsto para sellar temporalmente muestras parciales de orina con el fin de realizar pruebas de antidopaje o estupefacientes de acuerdo con los requisitos del ISTI de la AMA.

Este producto no es un dispositivo médico y por lo tanto no está destinado a ser utilizado en un entorno médico ni por orden de un profesional de la salud. Este producto tampoco está indicado para la detección o el diagnóstico de enfermedades.

Tenga en cuenta: El fabricante no asume en particular ninguna responsabilidad por la aplicación de productos incompletos o defectuosos o por cualquier acción ilícita durante todo el procedimiento de control antidopaje.

INSTRUCCIONES DE MANIPULACIÓN

PREPARACIÓN

Compruebe si el contenido del Partial Sample Bag está completo:

- Bolsa de seguridad de plástico reciclado con numeración y código de barras



ESTÁNDARES Y REGLAMENTOS DE MANIPULACIÓN

Este producto debe utilizarse de acuerdo con el International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information (ISPPPI) y International Standard for Testing and Investigation (ISTI) establecido por la Agencia Mundial Antidopaje (AMA).



MANIPULACIÓN DEL PARTIAL SAMPLE BAG

1. Cuando tenga una muestra parcial (menos de 90 ml), cierre de forma segura la tapa del recipiente de recogida de orina y compruebe que la lámina del pico sigue intacta.



Precaución: No toque la lámina del pico para evitar su apertura o extracción accidental.

La lámina debe permanecer intacta para garantizar la estanqueidad del pico, lo que es especialmente importante para el proceso de sellado de una muestra parcial.

2. Coloque el recipiente de recogida de orina en la bolsa y ciérrela quitando el papel protector de la cinta adhesiva y presionando firmemente.

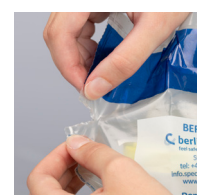


De acuerdo con las directrices individuales, el DCO verificará nuevamente que el Partial Sample Bag esté cerrada de forma segura.

3. Ahora que la muestra parcial está temporalmente sellada de forma segura, tome nota del número de la bolsa de acuerdo con las regulaciones del ISTI de la AMA.



4. Antes de abrir la bolsa, asegúrese de que no haya habido manipulación. Para abrir la bolsa de seguridad, rasgue la perforación situada en cada lado superior de la bolsa.



PRECAUCIÓN: Las perforaciones en cada lado superior de la bolsa no permiten ninguna manipulación!

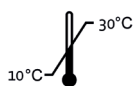
ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES



- No utilice el producto si el envase está dañado o el precinto roto.
- No utilice productos incompletos o defectuosos o si el envase está dañado.
- No utilice el producto después de su fecha de caducidad.



- El artículo incluido en el Partial Sample Bag NO se suministra estéril.



- Condiciones de almacenamiento del producto antes de su uso: entre +10 °C y +30 °C.



- El Partial Sample Bag es de uso único.
- No lo reutilice.



- La realización óptima del análisis requiere una recogida y manipulación adecuadas de la muestra. Asegúrese de que el exterior del paquete de transporte no esté contaminado.
- Tenga cuidado para evitar la contaminación cruzada durante los pasos de manipulación de la muestra. Las muestras pueden contener microbios patógenos. Si los guantes entran en contacto con la muestra, deséchelos para evitar la contaminación cruzada.

MATERIALES ÚTILES ADICIONALES

Para obtener más información sobre el producto, consulte los siguientes recursos:

Puede encontrar la última versión del manual del usuario en nuestro sitio web

www.berlinger.ch/handling-instructions

Para encontrar información adicional, consulte la página web del producto

www.berlinger.ch/partial-sample-bag

Para obtener más información, como los datos de contacto de Berlinger, visite nuestro sitio web

www.berlinger.ch



& **berlinger**
feel safe